



#1 CHOICE OF HOSPITALS AND MOTHERS

Harmony™

MANUAL BREASTPUMP

BOMBA DE LACTANCIA MANUAL

TIRE-LAIT MANUEL



**Instructions
& Assembly**

**Instructivo de uso
y armado**

**Instructions
et Assemblage**

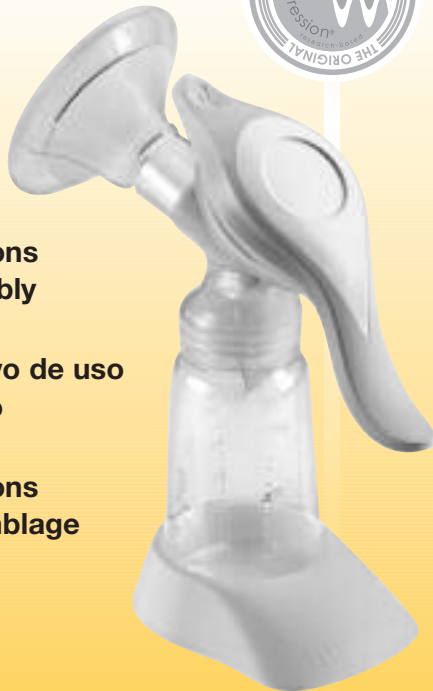


Table of Contents-English

Harmony Parts & Assembly	2-3
Ordering Parts	2
Before You Begin	4
Prior to Each Use	4
Hygiene	4
Single User Caution	4
Harmony Disassembly	5-6
Harmony Assembly	6-7
Using Your Breastpump	8
When to Use	9
Upgrading to electric pumping	9-12
Tips for Success & Trouble Shooting	12-13
Storing & Handling Breastmilk	13-14

Índice- Español

Piezas y armado de la bomba de lactancia Harmony	17-18
Pedidos de piezas	17
Antes de comenzar	19
Antes de cada uso	19
Higiene	19
Advertencia de uso por parte de una sola usuaria	19
Desarmado de la bomba de lactancia Harmony	20-21
Armado de la bomba de lactancia Harmony	21-22
Uso de la bomba de lactancia	23-24
Cuándo puede usarse la bomba de lactancia	24
Actualización para el bombeo eléctrico	25-27
Sugerencias de uso y de resolución de problemas	27-28
Almacenamiento y manejo de la leche materna	29-31

Table des matières-Français

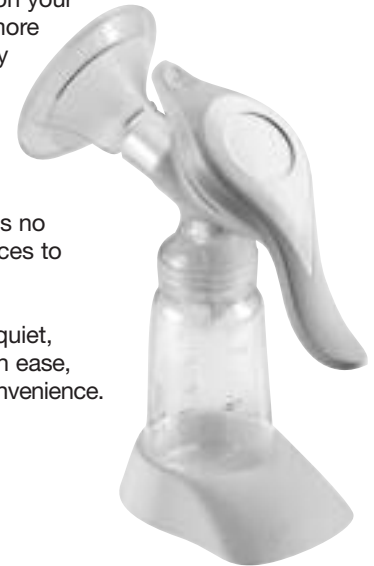
Pièces et assemblage du tire-lait Harmony	34-35
Pour commander des pièces	35
Avant de commencer	36
Avant chaque utilisation	36
Hygiène	36
Mise en garde – utilisation individuelle	36
Démontage du tire-lait Harmony	37-38
Assemblage du tire-lait Harmony	38-39
Comment utiliser votre tire-lait Harmony	40-41
Quand utiliser votre tire-lait Harmony	41
Convertir en tire-lait électrique	42-44
Conseils et diagnostic de problèmes	45
Conservation et manipulation du lait maternel	46-48

The Harmony Breastpump.... from Medela®

The Harmony is a breakthrough in manual breastpump technology. It is the first and only manual pump with 2-Phase Expression® – a dual pumping pattern that comes closer than ever to the way a baby naturally breastfeeds.

The first pattern, called the Stimulation phase, mimics a baby's initial rapid, shallow sucking that encourages fast let-down. The second pattern, the Expression phase, simulates a baby's more relaxed, deeper sucking that promotes efficient milk removal.

Your Harmony Breastpump is designed to give you gentle comfort. The contoured handle is ergonomically designed to fit either hand comfortably. The handle also swivels, allowing you to position your hand and the pump more easily and comfortably on each breast. The SoftFit™ Breastshield is designed to gently massage the breast while you pump. As a one-piece unit, there is no assembly or extra pieces to clean and store.



Harmony....blending quiet,
effective pumping with ease,
gentle comfort and convenience.

Harmony Breastpump Parts & Assembly

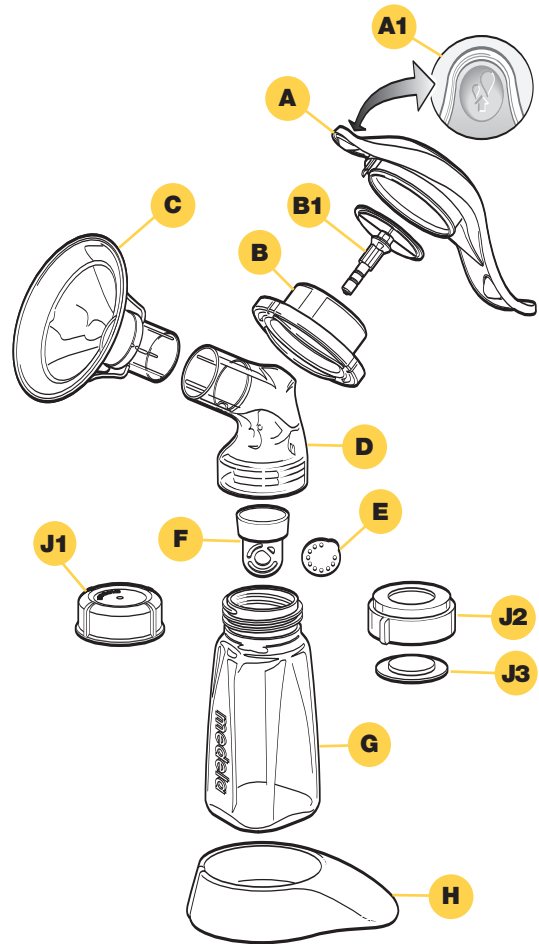
A. Handle.....	#8007170
A1. Let-Down Symbol	
B. Diaphragm.....	#8207043
B1. Stem w/ O-Ring.....	Stem #8107119
	O-Ring #8247018
C. SoftFit Breastshield.....	#8100402
D. Pump Body.....	#8007196
E. White Membrane.....	#8207013
F. Yellow Valve.....	#8100475
G. Breastmilk Container.....	#8117009
H. Container Stand.....	#8100462
J1. Solid Container Lid.....	#8107057
J2. Container Lid with Hole.....	#8100473
J3. Disc Insert.....	#8107062

Note: Handle (A) & Diaphragm/Stem (B) do not need to be disassembled and cleaned after each use, unless it is apparent the assembly has become soiled. White O-Ring on stem does not need to be removed.

Ordering Parts

In the US and Canada, if your retailer does not carry the parts you need, you can place a credit card order by phone by calling 1-800-435-8316 (US & Canada), 1-815-363-1166 (US only) or 1-905-608-7272 (Canada). VISA, MasterCard, American Express and Discover Card are accepted. In other countries, please contact your local distributor. Please visit our website, www.medela.com for a list of worldwide distributors.

Breastpump Parts



Before You Begin

Before using your Harmony for the first time:

The Harmony sanitized version does not require washing before first use.

Disassemble parts – refer to diagram on page 3 and photos on page 5-6. Sanitize by boiling for 10 minutes.

Prior to each use:

Disassemble the SoftFit breastshield, pump body, valve, membrane and container.

Under normal use, the Pump Handle (A) and Diaphragm/Stem (B) only need to be cleaned periodically or when it is apparent they have become soiled. Hint: Do not remove small white O-ring from stem.

Wash remaining parts in dishwasher or in soapy water and rinse well. Air dry parts on clean towel and cover when not in use.

Do not use with Quick Clean™ Micro-Steam™ bags. Wash only according to the instructions above.

Hygiene:

Wash hands thoroughly before pumping. If your physician recommends it, clean breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol, which can dry the skin and cause cracked nipples.

Using a breastpump should never be uncomfortable. If you experience any pain, contact your healthcare provider or lactation specialist immediately.

Single User Caution

The Harmony Breastpump is a personal care item that should not be shared between users.

Harmony Disassembly

1. Remove the SoftFit breast shield (C) from the pump body (D).



2. Remove the pump handle assembly from the pump body (A-B). Check to see if it needs cleaning.



3. Hold the pump body (D) and unscrew from collection container (G).

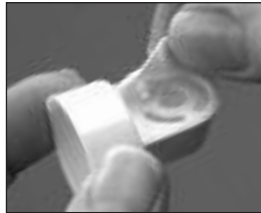


4. Pull yellow valve (F) from pump body (D) by twisting gently.



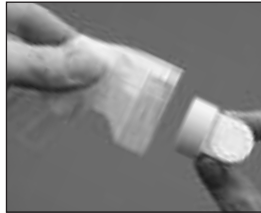
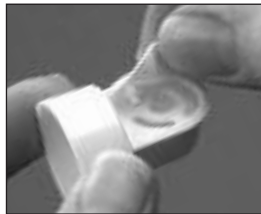
Harmony Disassembly (continued)

5. Remove white membrane (E) from yellow valve (F).



Harmony Assembly

1. Snap white membrane (E) button into small opening on yellow valve (F) until membrane lies completely flat on valve. (Both parts should be completely dry before assembly.)
2. Push yellow valve securely onto inner ring of pump body (D).
3. Screw collection container (G) onto pump body.



4. If the handle components (A & B) have been disassembled: place the oval shaped base of the stem (B1) into the diaphragm (B).

Hint: Make sure the oval shape is lined up correctly in the diaphragm.



Correct

Incorrect

5. Place silicone diaphragm/stem (B) into pump handle (A) and press down firmly around entire edge to ensure proper seal.
6. Insert stem of handle assembly into opening on top of pump body (D) and push until you feel it snap in.
7. Insert SoftFit breastshield (C) into top opening on pump body (D).



Using Your Harmony Breastpump

1. Center breastshield over nipple. Caution: pushing shield too firmly into breast may actually reduce milk flow.
2. The adjustable handle can be positioned for your maximum pumping comfort. The level of vacuum is controlled by the compression and the speed of the handle stroke. You decide the pumping rhythm that is best for you.
3. Start pumping in the Stimulation mode, by pressing down on the milk drops symbol (♻️) on top of the pump handle. Press and release quickly until you see milk flow begin. This mode mimics baby's initial rapid sucking and is designed to stimulate milk flow/let-down.
4. Once let-down has begun, switch to the Expression mode by pressing the bottom of the pump handle. This will give you a longer stroke that mimics babies' deeper, more relaxed sucking and is designed to maximize milk flow.



5. Once you are finished pumping, parts should be cleaned following directions on page 4.

When to Use the Harmony Breastpump

The Harmony Breastpump...

- allows you to pump manually on an occasional basis. That is, you are available to nurse your baby for most feedings each day, except for a few occasions during the week.
- is ideal to collect breastmilk for a feeding that will be missed due to an evening out.
- is also ideal to relieve occasional breast engorgement or sore nipples.

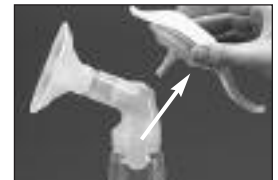
When long-term pumping is required, e.g. when the baby is not available to feed at the breast at least part of the time each day (a premature infant, for example), it is recommended that you use a full-size hospital electric breastpump such as the Symphony®, Lactina® or Classic™ Breastpump. Each of these pumps may be rented for short to extended periods of time, depending upon your needs. For the names and locations of Medela electric breastpump rentals, please call 1-800-TELL YOU (1-800-835-5968) in the US or Canada.

Upgrading to Electric Pumping with Medela Symphony or Lactina Breastpumps.

Symphony Breastpump Setup

Requires membrane cap #8100667, membrane #820094 and tubing #8007179 or #8007180. Sold separately.

1. Remove handle assembly from Harmony Breastpump.



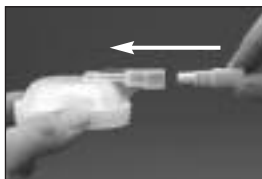
2. Insert end of tubing into opening on top of pump.



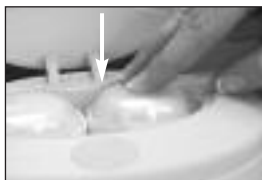
3. Assemble protective membrane and membrane cap.



4. Insert yellow end of tubing into port on membrane cap.



5. Push membrane cap firmly into place on pumping mechanism. Adjust for comfort once pumping begins.



Lactina Breastpump Setup

Requires kit #67090 and tubing #8007194 or #8007180, sold separately. See Medela's instruction booklet for detailed kit assembly and cleaning.

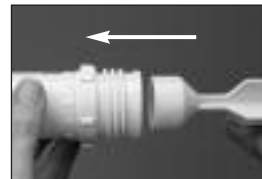
1. Remove handle assembly from Harmony Breastpump.



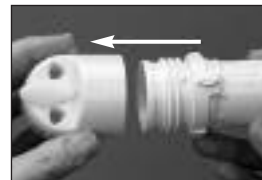
2. Insert end of tubing into opening on top of Harmony pump.



3. Slide piston into cylinder.



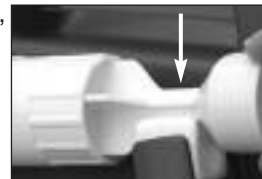
4. Screw cylinder tightly into pump connector.



5. Attach pump connector to Lactina, and rotate until tab is secure.



6. Push piston into pumping arm, and rotate until snug in clamp.



7. Insert other end of tubing into port. Insert plug into unused Lactina port.



8. Set the Lactina vacuum regulator to “MIN.” Adjust for comfort once pumping begins.



Tips for Success and Troubleshooting:

1. Prior to pumping, relax, take a few deep breaths and think of your baby.
2. Using a breastpump should be easy and comfortable. The first few times may seem a bit awkward, but you will quickly find your best position and pumping speed.
3. Each mother reaches let-down at a different pace. Sometimes, you may not need to use the Stimulation mode at all and can start right in with normal Expression pumping.
4. If you feel the pump is not giving sufficient suction, you can check several things:
 - a. Make sure the white membrane (E) lies completely flat in place on the yellow valve (F) and is clean.
 - b. Make sure the stem assembly (B1) on the pump handle is seated all the way into the pump body (D) until it will go no farther. Make sure the white o-ring is in place in the stem handle (B1).
 - c. Make sure the pump body (D) is firmly screwed onto the container (G) and that the breastshield (C) is firmly seated into the pump body (D).
 - d. Make sure the oval base of the stem (B1) is properly seated in the oval base of the diaphragm (B).
 - e. Finally, make sure the diaphragm (B) is pushed all

the way onto the circular rim on the underside of the handle (A).

- f. If assistance is still needed after reviewing this booklet, please contact Medela Customer Service at 1-800-435-8316, or 1-815-363-1166, Monday-Friday, 7:30 AM to 8:00 PM Central Time.

Storing and Handling Breastmilk

Storage:

(Please check with your hospital for specific storage instructions, if needed.)

1. Wash hands before touching containers and avoid touching the interior of containers or caps.
2. Pump or express into clean collection containers.
3. If you do not intend to use the expressed breastmilk within a few days, freeze it.
4. Label containers with the collection date if you are not using the milk immediately.
5. Freeze milk in small portions, 2 to 4 ounces per container. Smaller amounts thaw more quickly.
6. When freezing milk, do not fill containers more than 3/4 full to allow room for liquid to expand. Cool milk prior to freezing. Never refreeze breastmilk that has been frozen.
7. Use solid lids and seal container tightly if you intend to refrigerate breastmilk for several days or freeze it.
8. Refer to the following chart for maximum storage periods under varying conditions.



Breastmilk Storage Guidelines

Breastmilk Storage (For Healthy Term Babies)					
	Room Temperature	Cooler with 3 Frozen Ice Packs	Refrigerator	Self-contained Refrigerator Freezer Unit	Deep Freezer
Freshly expressed breastmilk	4 hours at 66-72°F (19-22°C) ¹	24 hours at 59°F (15°C) ¹	5-7 days at 32-39°F (0°-4°C) ²	3-4 months ³	6-12 months at 0°F (-19°C) ³
Thawed breastmilk (previously frozen)	Do not store	Do not store	24 hours ⁴	Never refreeze thawed milk	Never refreeze thawed milk

¹ Hamosh M, Ellis L, Pollock D, Henderson T, and Hamosh P: Pediatrics, Vol. 97, No. 4, April 1996. pp 492-497. (4 hours at 77° F/25° C).

² Sosa, Roberto; Barness, Lewis: AJDC, Vol. 141, Jan. 1987.

³ Lawrence R, and Lawrence R: Breastfeeding: A Guide For the Medical Profession, 1999, p.894.

⁴ Arnold L; Recommendations for Collection, Storage and Handling of a Mother's Milk for Her Own Infant in the Hospital Setting, 3rd Edition. The Human Milk Banking Association of North America, Inc. 1999, p. 18.

Warming/Thawing Breastmilk

1. Place sealed container of frozen or refrigerated breastmilk in a bowl of warm water for about 30 minutes. Or hold under warm running water.
2. Do NOT thaw breastmilk in a microwave oven. High temperatures can destroy important nutrients in the breastmilk and there is a danger of scalding baby.
3. Once thawed or warmed, swirl container to blend fat, which may have separated during storage. Test for temperature on the inside of your wrist. It should be lukewarm.
4. Feed thawed milk immediately or store in refrigerator for up to 24 hours. Do not let thawed breastmilk sit out at room temperature.
5. If you are traveling or transporting breastmilk to the baby's care giver, a cooler carrier equipped with cooling gel packs, will help keep breastmilk cool until you reach your destination.

For a breastfeeding specialist or to locate Medela rental or retail locations, call the Breastfeeding National Network™ (BNN™) at 1-800-TELL YOU; or visit the Medela website: www.medela.com.

The Medela Customer Service Team can be reached at 1-800-435-8316.



La bomba de lactancia Harmony... de Medela®

La bomba de lactancia Harmony es una gran innovación en la tecnología de bombas de lactancia manuales. Es la primera y única bomba de lactancia con Natural Expression™, un método de bombeo doble que tiene la mayor semejanza con la forma en que un bebé amamanta naturalmente.

La primera fase de bombeo, conocida como fase de estimulación, imita los movimientos iniciales de succión del bebé, rápidos y de poca intensidad, que fomentan una bajada rápida de la leche. La segunda fase de bombeo, llamada fase de extracción, simula los movimientos de succión más lentos e intensos del bebé, que promueven una extracción eficiente de la leche.

La bomba de lactancia Harmony ha sido diseñada para darle la mayor comodidad y suavidad de uso. El mango tiene un diseño anatómico que se ajusta cómodamente a ambas manos. El mango también es giratorio, lo que le permite colocar la mano y la bomba de lactancia con mayor facilidad y comodidad en uno y otro seno. La copa para senos SoftFit™ ha sido diseñada para darle un suave masaje al seno durante el bombeo. Además, por ser de una sola pieza, no hay que armarla ni tiene piezas adicionales que lavar y guardar.

Harmony... combinación de bombeo silencioso y eficaz con facilidad de uso, suave comodidad y conveniencia.



Piezas y armado de la bomba de lactancia Harmony

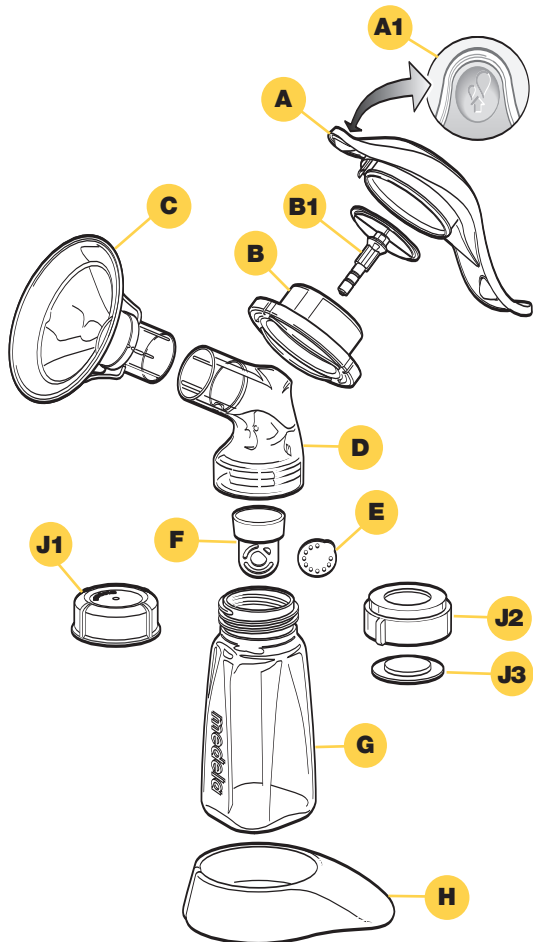
A.	Mango	.....	#8007170
A1.	Símbolo de bajada de leche		
B.	Diafragma	.....	#8207034
B1.	Tallo con junta tórica	.....	Tallo #8107119
		.....	Argolla #8247018
C.	Copas para senos SoftFit	.....	#8100402
D.	Cuerpo de la bomba	.....	#8007196
E.	Membrana blanca	.....	#8207013
F.	Válvula amarilla	.....	#8100475
G.	Recipiente para leche materna	.....	#8117009
H.	Base para recipiente	.....	#8100462
J1.	Tapa sólida para recipiente	.....	#8107057
J2.	Tapa con orificio para recipiente	.....	#8100473
J3.	Disco	.....	#8107062

Nota: No es necesario desarmar y limpiar el mango (A) y el conjunto de diafragma y tallo (B) después de cada uso, excepto si es evidente que estas piezas están sucias. No es necesario quitar la junta tórica blanca del tallo.

Pedidos de piezas

En Estados Unidos y Canadá, si la tienda no tiene las piezas que necesita, puede hacer sus pedidos por vía telefónica, con cargo a su tarjeta de crédito, llamando al 1-800-435-8316 (EE.UU. y Canadá), 1-815-363-1166 (únicamente EE.UU.) o 1-905-608-7272 (Canadá). Se aceptan tarjetas VISA, MasterCard, American Express y Discover Card. En otros países, comuníquese con un distribuidor de su localidad. Visite nuestro sitio en la Internet, www.medela.com, para conocer la lista mundial de distribuidores.

Piezas de la bomba de lactancia



Antes de comenzar

Antes de usar la bomba de lactancia Harmony por primera vez:

La versión sanitada de Harmony no requiere lavado antes del primer uso.

Desarme las piezas (consulte el diagrama en la página 18 y las fotografías en las páginas 20 y 21). Hervir por 10 minutos para sanitizar.

Antes de cada us:

Desarme la copa para senos SoftFit, el cuerpo de la bomba, la válvula, la membrana y el recipiente.

En condiciones de uso normal, el mango de la bomba (A) y el conjunto de diafragma y tallo (B) sólo tienen que limpiarse periódicamente o cuando es evidente que están sucios. Sugerencia: No quite la pequeña junta tórica blanca del tallo.

Lave las piezas en una máquina lavaplatos o en agua jabonosa. Enjuague bien. Seque las piezas al aire sobre una toalla limpia y cúbralas cuando no las use.

No use con Quick Clean™ Mico-Steam™ Bags. Lave solamente según las instrucciones arriba.

Higiene:

Lávese las manos antes del bombeo. Si su médico se lo recomienda, limpie el seno y el área circundante con una tela húmeda. No use jabón ni alcohol, que pueden reseca la piel y provocar el agrietamiento de los pezones.

El uso de una bomba de lactancia nunca debe ser incómodo. Si siente dolor, comuníquese de inmediato con su médico o con un especialista en lactancia.

Advertencia de uso por parte de una sola usuaria

La bomba de lactancia Harmony es un artículo de cuidado personal que no debe compartirse entre usuarias si no se esteriliza por completo entre un uso y el siguiente.

Desarmado de la bomba de lactancia Harmony

1. Quite la copa para senos SoftFit (C) del cuerpo de la bomba (D).



2. Quite el conjunto del mango de la bomba del cuerpo de la bomba (A-B). Revise si requiere limpieza.



3. Sostenga el cuerpo de la bomba (D) y desenrosque el recipiente recolector (G).

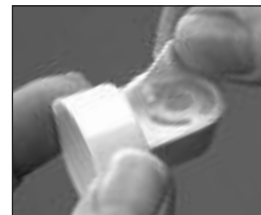


4. Gire la válvula amarilla (F) suavemente para separarla del cuerpo de la bomba (D).



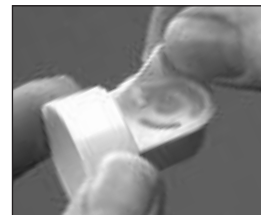
Desarmado de la bomba de lactancia Harmony (continuación)

5. Separe la membrana blanca (E) de la válvula amarilla (F).

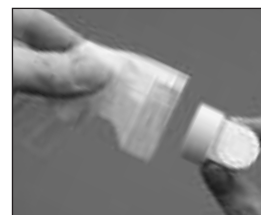


Armado de la bomba de lactancia Harmony

1. Coloque el botón de la membrana blanca (E) en la pequeña abertura de la válvula amarilla, ejerciendo presión hasta que la membrana quede plana sobre la válvula. (Ambas piezas deben estar perfectamente secas antes de armarlas.)



2. Coloque la válvula amarilla firmemente en el anillo exterior del cuerpo de la bomba (D).



3. Enrosque el recipiente recolector (G) en el cuerpo de la bomba.



- Si los componentes del mango (A y B) están desarmados: coloque la base ovalada del tallo (B1) en el diafragma (B).



Sugerencia: Compruebe que la pieza ovalada esté bien alineada con el diafragma.



Correcto

Incorrecto

- Coloque el conjunto de diafragma de silicona y tallo (B) en el mango de la bomba (A) y presione con firmeza alrededor del borde para asegurar que se forme un sello correcto.



- Inserte el tallo del conjunto del mango en la abertura de la parte superior del cuerpo de la bomba (D) y aplique presión hasta que sienta que engancha.



- Inserte la copa para senos SoftFit (C) en la abertura superior del cuerpo de la bomba (D).



Uso de la bomba de lactancia Harmony

1. Centre la copa para senos sobre el pezón. Atención: Si oprime la copa para senos con demasiada fuerza contra el seno, puede reducir el flujo de leche.



2. La posición del mango puede ajustarse para obtener la mayor comodidad durante el bombeo. El nivel de vacío es controlado por la compresión y por la velocidad del movimiento del mango. Usted determina el ritmo de bombeo más apropiado para usted.



3. Comience a bombear en la modalidad de bajada de leche, presionando el símbolo de gotas de leche que se encuentra en la parte superior del mango de la bomba. Oprima y suelte rápidamente hasta que vea que la leche comienza a fluir. Esta modalidad imita la succión rápida del bebé y está diseñada para estimular el flujo y la bajada de la leche.



4. Una vez que la leche ha comenzado a bajar, cambie a la modalidad de extracción oprimiendo la parte inferior del mango de la bomba. En esta modalidad, diseñada para maximizar el flujo de leche, el recorrido es más



largo e imita la succión más intensa y relajada del bebé.

5. Al terminar el bombeo, debe limpiar las piezas conforme a las instrucciones presentadas en la página 19.

Cuándo puede usarse la bomba de lactancia Harmony

La bomba de lactancia Harmony...

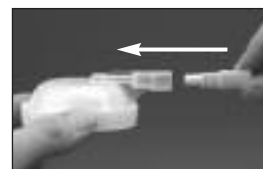
- Le permite bombear manualmente en forma ocasional. En otras palabras, usted está disponible para amamantar a su bebé la mayoría de las veces del día, excepto en algunas ocasiones durante la semana.
- Es ideal para coleccionar leche materna para alimentar al bebé cuando usted no estará presente.
- También es ideal para aliviar los problemas ocasionales de hinchazón de los senos o dolor de los pezones.

Si requiere el bombeo durante largos períodos, por ejemplo, cuando el bebé no puede ser amamantado durante parte del día (como en el caso de un bebé prematuro), es recomendable que utilice una bomba de lactancia eléctrica grande para hospital, como las bombas de lactancia Symphony®, Lactina® o Classic™. Puede alquilar estas bombas de lactancias durante plazos cortos o períodos largos, dependiendo de sus necesidades. Para conocer los nombres y direcciones de los centros de alquiler de bombas de lactancia eléctricas Medela, llame al 1-800-TELL YOU (1-800-835-5968) en Estados Unidos o Canadá.

Actualización de las bombas de lactancia Medela Symphony y Lactina para el bombeo eléctrico.

Configuración de la bomba de lactancia Symphony
Requiere la tapa de membrana 8100667, la membrana 820094 y la manguera 8007179 o 8007180. Componentes vendidos por separado.

1. Quite el conjunto del mango de la bomba de lactancia Harmony.
2. Introduzca el extremo transparente de la manguera en la abertura de la parte superior de la bomba de lactancia.
3. Arme la membrana protectora y la tapa de la membrana.
4. Inserte el extremo opuesto de la manguera en el orificio de la tapa de la membrana.
5. Coloque la tapa de la membrana en su sitio en el mecanismo de bombeo. Ajuste el vacío a un nivel cómodo después de iniciar el bombeo.



Configuración de la bomba de lactancia Lactina

Requiere el paquete 67090 y la manguera 8007179 o 8007180, vendidos por separado. Consulte el instructivo de Medela para conocer los detalles de armado y limpieza del paquete.

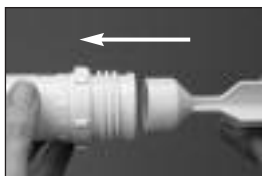
1. Quite el conjunto del mango de la bomba de lactancia Harmony.



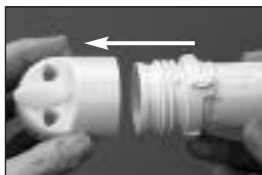
2. Introduzca el extremo transparente de la manguera en la abertura de la parte superior de la bomba de lactancia Harmony.



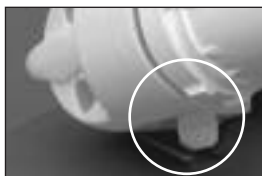
3. Introduzca el émbolo en el cilindro.



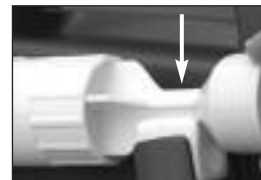
4. Enrosque el cilindro firmemente en el conector de la bomba.



5. Una el conector de la bomba a la bomba de lactancia Lactina y gírelo hasta que la lengüeta enganche.



6. Introduzca el émbolo en la palanca de bombeo y gírelo hasta que quede firme en la abrazadera.



7. Inserte el otro extremo de la manguera en el orificio. Coloque el tapón en el orificio de la bomba de lactancia Lactina que no utilizará.



8. Ajuste el anillo regulador de vacío de la bomba de lactancia Lactina a la posición mínima ("MIN"). Ajuste el vacío a un nivel cómodo después de iniciar el bombeo.



Sugerencias de uso y de resolución de problemas:

1. Antes del bombeo, relájese, respire profundamente y piense en su bebé.
2. El uso de una bomba de lactancia debe ser fácil y cómodo. Tal vez parezca un poco extraño al principio, pero muy pronto encontrará la mejor posición y velocidad de bombeo.
3. La bajada de leche es diferente de una madre a otra. En ocasiones no es necesario utilizar la modalidad de bajada de leche y puede comenzar de inmediato con el bombeo normal de extracción.

Sugerencias de uso y de resolución de problemas: (continuación)

4. Si siente que la bomba no tiene succión suficiente, puede revisar varios puntos:
 - a. Compruebe que la membrana blanca (E) esté limpia y en posición plana sobre la válvula amarilla (F).
 - b. Compruebe que el conjunto del tallo (B1) del mango de la bomba esté bien asentado en el cuerpo de la válvula (D), de manera que no entre más. Compruebe que la junta tórica blanca esté en su sitio en el mango del tallo (B1).
 - c. Compruebe que el cuerpo de la bomba (D) esté firmemente enroscado en el recipiente (G) y que la copa para senos (C) esté firmemente asentada en el cuerpo de la bomba (D).
 - d. Compruebe que la base ovalada del tallo (B1) esté bien asentada en la base ovalada del diafragma (B).
 - e. Por último, compruebe que el diafragma (B) esté bien introducido en el borde circular de la parte inferior del mango (A).
 - f. Si requiere ayuda adicional después de leer este folleto, comuníquese con el Centro de Atención al Cliente de Medela, al 1-800-435-8316 o 1-815-363-1166, de lunes a viernes, de 7:30 a.m. a 8:00 p.m., hora del centro de EE.UU.

Almacenamiento y manejo de la leche materna

Almacenamiento:

(De ser necesario, consulte con el hospital para conocer las instrucciones de almacenamiento específicas.)

1. Lávese las manos antes de tocar los recipientes y evite tocar el interior de los recipientes y las tapas.
2. Bombee o extraiga la leche a recipientes recolectores limpios.
3. Congele la leche materna extraída si no piensa utilizarse en los próximos días.
4. Rotule los recipientes con la fecha de extracción si no utilizará la leche de inmediato.
5. Congele la leche en pequeñas porciones (dos o cuatro onzas por recipiente). Las cantidades más pequeñas se descongelan en menor tiempo.
6. Al congelar la leche, no llene los recipientes a más de 3/4 de su capacidad, para permitir la expansión del líquido. Enfría la leche antes de congelarla. Nunca vuelva a congelar la leche materna.
7. Use tapas sólidas y selle los recipientes herméticamente si piensa congelar la leche materna o refrigerarla durante varios días.
8. En la siguiente tabla se presentan los tiempos máximos de almacenamiento en diversas condiciones.



Pautas de almacenamiento de leche materna

Almacenamiento de leche materna (para bebés de término saludables)

	Temperatura ambiente	Hielera con tres paquetes de hielo	Refrigerador	Congelador independiente de refrigerador	Congelador de baja temperatura
Leche materna recién extraída	4 horas a 66-72°F (19-22°C) ¹	24 horas a 59°F (15°C) ¹	5 a 7 días a 32-39°F (0°-4°C) ²	3-4 meses ³	6 a 12 meses a 0°F (-19°C) ³
Leche materna descongelada	No la almacene	No la almacene	24 horas ⁴	Nunca vuelva a congelar la leche descongelada	Nunca vuelva a congelar la leche descongelada

¹ Hamosh M, Ellis L, Pollock D, Henderson T, y Hamosh P: Pediatrics, Vol. 97, Núm. 4, abril de 1996. págs. 492-497. (4 horas a 77° F/25° C).

² Sosa, Roberto; Barnes, Lewis: AJDC, vol. 141, enero de 1987.

³ Lawrence R, y Lawrence R: Breastfeeding: A Guide For the Medical Profession, 1999, pág. 894.

⁴ Arnold L; Recommendations for Collection, Storage and Handling of a Mother's Milk for Her Own Infant in the Hospital Setting, 3ª edición. The Human Milk Banking Association of North America, Inc. 1999, pág. 18.

Calentamiento y descongelación de la leche materna

1. Coloque el recipiente sellado que contiene la leche materna congelada o refrigerada durante 30 minutos en un tazón con agua tibia, o mantenga el recipiente bajo un chorro de agua tibia.
2. NO descongele la leche materna en un horno de microondas. Las altas temperaturas pueden destruir importantes nutrientes de la leche materna y también existe el riesgo de quemar al bebé.
3. Después de descongelar o calentar la leche, agite el recipiente para mezclar la grasa que pudo haberse separado durante el almacenamiento. Revise la temperatura de la leche, aplicando un poco a la parte interna de la muñeca. La leche debe estar tibia.
4. Use la leche descongelada de inmediato para alimentar al bebé o almacénela hasta 24 horas en el refrigerador. No permita que la leche descongelada permanezca a temperatura ambiente.
5. Si viajará o transportará la leche materna a la persona que cuidará al bebé, puede utilizar un maletín refrigerante, equipado con paquetes de gel refrigerante, para mantener la leche materna fría hasta que llegue a su destino.

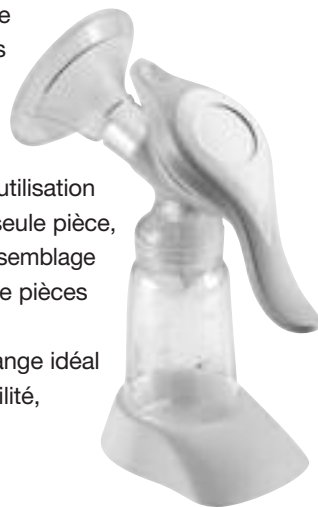
Para conocer los nombres y direcciones de los especialistas en lactancia y los centros de venta y alquiler de productos Medela, llame a la Red Nacional de Lactancia (BNN™, Breastfeeding National Network™) al 1-800-TELL YOU, o visite el sitio de Medela en la Internet: www.medela.com

Para comunicarse con el Departamento de Atención al Cliente de Medela, llame al 1-800-435-8316.



Le tire-lait Harmony... de Medela®

Le tire-lait Harmony représente une percée dans la technologie d'expression du lait maternel. C'est le premier et le seul tire-lait manuel doté de la caractéristique Expression Naturelle^{MC} : un double mode d'expression qui se rapproche plus que jamais de la manière dont les bébés tirent le lait naturellement. Le premier mode, appelé le mode Stimulation, imite la succion initiale de bébé, rapide et peu profonde qui favorise l'éjection. Le deuxième mode, appelé mode Expression, simule la tétée plus calme et plus ample qui permet une éjection efficace. Votre tire-lait Harmony est conçu pour vous offrir un confort tout en douceur. La poignée profilée est ergonomiquement conçue pour bien se loger dans la main droite ou gauche. Elle peut pivoter, ce qui vous permet de positionner votre main et le tire-lait plus facilement et plus confortablement sur chaque sein. La téterelle SoftFit^{MC} est conçue pour masser doucement le sein pendant l'utilisation du tire-lait. L'unité est d'une seule pièce, ce qui ne demande aucun assemblage ni le lavage ou le rangement de pièces supplémentaires. Le tire-lait Harmony... le mélange idéal d'efficacité d'expression, facilité, confort et commodité.



Pièces et assemblage du tire-lait Harmony

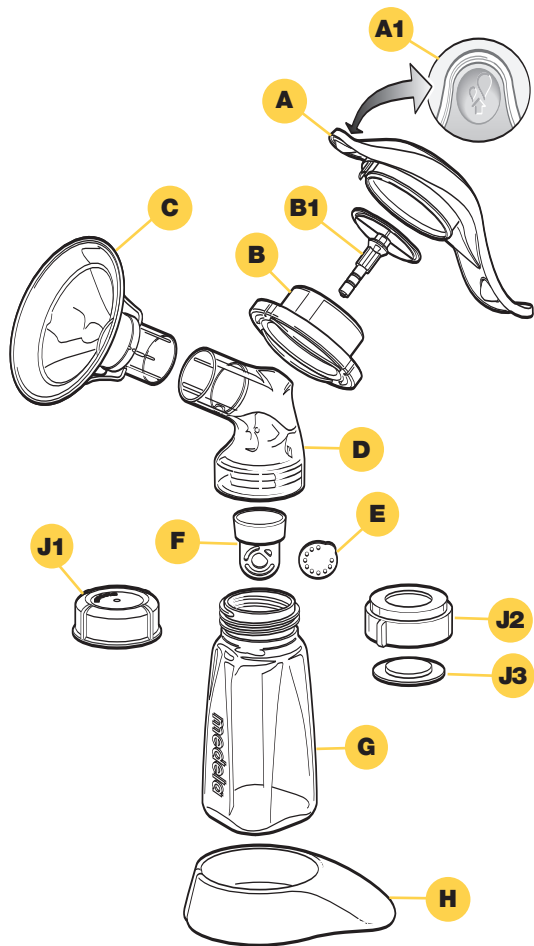
- A. Poignéeno 8007170
- A1. Symbole « Éjection »
- B. Diaphragmeno 8207043
- B1. Tige avec anneau en Ono 8107119/no 8247018
- C. Téterelle SoftFitno 8100402
- D. Corps du tire-laitno 8007196
- E. Membrane blancheno 8207013
- F. Valve jauneno 8100475
- G. Contenant à laitno 8117009
- H. Support de contenantno 8100462
- J1. Couvercle rigide de contenantno 8107057
- J2. Couvercle de contenant perforéno 8100473
- J3. Disqueno 8107062

Note : Il n'est pas nécessaire de démonter et de laver après chaque usage la poignée (A) et le diaphragme/tige (B), sauf s'ils portent des traces évidentes de salissure. Il n'est pas nécessaire d'enlever l'anneau blanc en O de la tige.

Pour commander des pièces

Aux États-Unis et au Canada, si votre détaillant n'a pas en stock les pièces dont vous avez besoin, vous pouvez les commander par téléphone avec votre carte de crédit en composant le 1-800-435-8316 (États-Unis et Canada), le 1-815-363-1166 (États-Unis seulement) ou le 1-905-608-7272 (Canada). Les cartes VISA, MasterCard, sont acceptées. Pour les autres pays, veuillez communiquer avec votre distributeur local. Visitez notre site Web au www.medela.com pour obtenir la liste des distributeurs dans les divers pays.

Pièces du tire-lait



Avant de commencer

Avant d'utiliser votre tire-lait Harmony pour la première fois :

Le tire-lait Harmony version sanitaire n'exige pas de nettoyage avant la première utilisation.

Démontez les parties - voir diagramme à la page 3 et photos à la page 5-6. Assainissez en faisant bouillir pendant 10 minutes.

Avant chaque utilisation :

Démontez la tétérèlle SoftFit, le corps du tire-lait, la valve, la membrane et le contenant.

En conditions normales d'utilisation, la poignée du tire-lait (A) et le diaphragme/tige (B) ne doivent être lavées que périodiquement ou quand elles portent des traces de salissure évidentes. Conseil : n'enlevez pas l'anneau blanc en O de la tige.

Lavez les pièces restantes au lave-vaisselle ou avec de l'eau et du détergent, puis rincez bien. Laissez-les sécher à l'air sur une serviette propre et couvrez-les lorsque vous ne les utilisez pas.

Ne pas utiliser avec des sacs Micro-Steam™ QuickClean™. Nettoyez selon les instructions ci-dessus.

Hygiène :

Lavez-vous bien les mains avant d'utiliser le tire-lait. Si votre médecin vous l'a recommandé, nettoyez le sein et la région autour avec un linge humide. N'utilisez ni savon, ni alcool, car ils risqueraient d'assécher la peau et de provoquer des gerçures aux mamelons.

L'utilisation d'un tire-lait ne doit jamais être inconfortable. Si vous éprouvez de la douleur, communiquez sans tarder avec votre professionnel de la santé ou conseillère en allaitement.

Mise en garde – utilisation individuelle :

Le tire-lait Harmony est un article de soins personnels et ne doit pas être partagé par plusieurs mères.

Démontage du tire-lait Harmony

1. Enlevez la tétérèlle SoftFit (C) du corps du tire-lait (D).



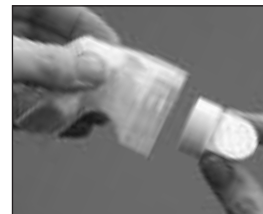
2. Enlevez la poignée du corps du tire-lait (A-B). Vérifiez pour voir si elle a besoin d'être lavée.



3. Tenez le corps du tire-lait (D) et dévissez-le du contenant de collecte (G).

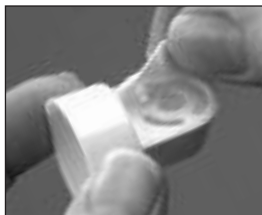


4. Enlevez la valve jaune (F) du corps du tire-lait (D) en la faisant tourner légèrement.



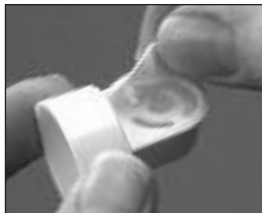
Démontage du tire-lait Harmony (suite)

5. Enlevez la membrane blanche (E) de la valve jaune (F).



Assemblage du tire-lait Harmony

1. Enclenchez le bouton de la membrane blanche (E) dans la petite ouverture de la valve jaune (F) jusqu'à ce que la membrane repose complètement à plat sur la valve. (Les deux pièces doivent être complètement sèches.)



2. Introduisez la valve jaune dans l'anneau intérieur du corps du tire-lait (D).

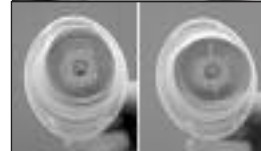


3. Vissez le contenant de collecte (G) sur le corps du tire-lait.



4. Si les pièces de la poignée (A et B) ont été démontées : placez la base ovale de la tige (B1) sur le diaphragme (B).

Conseil : vérifiez que la forme ovale est correctement alignée sur le diaphragme.



Correct

Incorrect

5. Placez l'ensemble diaphragme en silicone/tige (B) dans la poignée (A) et appuyez fermement tout le tour du bord pour bien l'ajuster.



6. Introduisez la tige de la poignée dans l'ouverture située sur le haut du corps du tire-lait (D) et poussez jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle s'enclenche bien en place.



7. Introduisez la tétérèle SoftFit (C) dans l'ouverture située sur le haut du corps du tire-lait (D).



Comment utiliser votre tire-lait Harmony

1. Centrez la tétérèlle sur le mamelon. Attention : si vous appliquez une trop grande pression sur le sein avec la tétérèlle, vous risquez de nuire à l'écoulement du lait.



2. La poignée est ajustable : positionnez-la de manière à ce que l'utilisation soit confortable. Vous pouvez modifier l'intensité de succion par la force de compression de la poignée et la cadence. C'est vous qui décidez du rythme d'expression qui vous convient le mieux.



3. Commencez à exprimer dans le mode Éjection (Let-Down), en actionnant la poignée du tire-lait du côté le plus court, là où se trouve le symbole des gouttes de lait. Actionnez et relâchez rapidement jusqu'au moment où vous voyez que le lait commence à couler. Ce mode d'expression mime la tétée initiale rapide du bébé et est destiné à favoriser l'éjection du lait.



4. Une fois que l'éjection a débuté, passez au mode Expression en actionnant la poignée du côté où elle est plus longue. Cette course plus longue correspond à un mode d'expression similaire à la tétée plus ample et calme du bébé, qui maximise l'écoulement du lait.



5. Lorsque vous avez fini d'exprimer le lait, lavez les pièces du tire-lait conformément aux directives à la page 36.

Quand utiliser votre tire-lait Harmony

Le tire-lait Harmony...

- vous permet d'exprimer manuellement sur une base occasionnelle. Ainsi, vous pouvez offrir du lait à votre bébé pour la plupart des boires chaque jour, sauf à quelques occasions.
- est idéal pour mettre de côté le lait maternel pour l'offrir à votre bébé lorsque vous sortez.
- est aussi idéal pour soulager occasionnellement l'en-gorgement mammaire ou les mamelons douloureux.

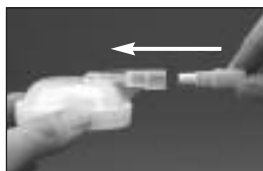
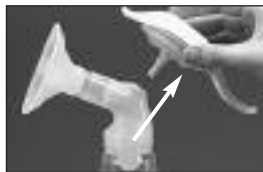
Lorsque l'usage d'un tire-lait est exigé à long terme, comme dans un cas où le bébé ne peut être allaité au sein au moins quelques fois par jour (exemple; un bébé prématuré), il est recommandé d'utiliser un tire-lait électrique de grade hospitalier comme les tire-lait Symphony^{MD}, Lactina^{MD} ou Classic^{MD}. Ces tire-lait peuvent tous être loués pour des périodes courtes ou longues, selon vos besoins. Pour obtenir les coordonnées des centres de location de tire-lait Medela au Canada ou aux États-Unis, composez le 1-800-TELL YOU (1-800-835-5968).

Convertir votre tire-lait en tire-lait électrique avec les tire-lait Symphony ou Lactina

Instructions pour l'assemblage avec le tire-lait Symphony

Pièces nécessaires vendues séparément: capuchon de membrane #8100667, membrane #820094 et tubulure #8007180 ou #8007179

1. Retirez la poignée de votre tire-lait Harmony.
2. Insérez la partie claire de la tubulure dans l'ouverture sur le haut du tire-lait.
3. Assemblez la membrane et le capuchon de membrane.
4. Insérez l'autre bout de la tubulure dans le port du capuchon de membrane.
5. Placez le capuchon de la membrane assemblé sur le mécanisme d'expression du tire-lait. Ajustez selon votre confort une fois que vous aurez commencé à exprimer.

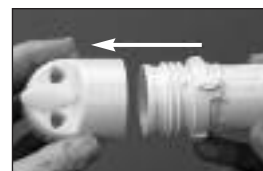
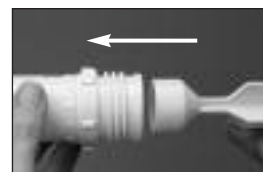


Instructions pour l'assemblage avec le tire-lait Lactina

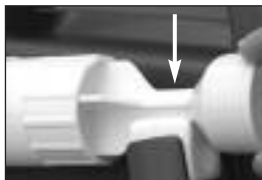
Pièces nécessaires vendues séparément: Ensemble #67090 et tubulure #8007180 ou #8007179.

Voir le livret d'instructions de Medela pour des instructions d'assemblage et de nettoyage plus détaillées.

1. Retirez la poignée de votre tire-lait Harmony.
2. Insérez la partie claire de la tubulure dans l'ouverture sur le haut du tire-lait.
3. Insérez le piston dans le cylindre.
4. Vissez solidement le cylindre dans le connecteur du tire-lait.
5. Insérez le connecteur dans le tire-lait Lactina, faire pivoter jusqu'à ce que la languette s'insère bien dans l'encoche.



6. Fixez la partie étroite du piston dans la pince du bras d'expression, faire pivoter jusqu'à ce qu'il se place parfaitement à l'intérieur de la pince.



7. Insérez l'autre bout de la tubulure dans le port du connecteur. Insérez le capuchon dans le port non-utilisé.



8. Placez l'anneau régulateur de succion à « MIN ». Ajustez selon votre confort une fois que vous aurez commencé à exprimer.



Conseils et diagnostic de problèmes

1. Avant de commencer à exprimer votre lait, décontractez-vous, prenez quelques inspirations profondes et pensez à votre bébé.
2. L'utilisation d'un tire-lait devrait être facile et confortable. Les premières fois, il se peut que vous vous sentiez maladroite, mais vous trouverez rapidement la position et la cadence d'expression qui vous conviennent.
3. Le délai avant l'éjection du lait est différent d'une mère à l'autre. Parfois vous n'aurez même pas besoin d'utiliser le mode Éjection (Let-Down) et pourrez débiter directement avec le mode Expression.
4. Si vous estimez que l'intensité de succion n'est pas assez élevée, vous pouvez vérifier les éléments suivants :
 - a. Vérifiez que la membrane blanche (E) repose bien à plat sur la valve jaune (F) et qu'elle est propre.
 - b. Vérifiez que l'assemblage avec la tige (B1) sur la poignée est bien enfoncé dans le corps du tire-lait (D) et qu'on ne peut pas l'enfoncer davantage. Vérifiez que l'anneau blanc en O est bien en place dans la tige de la poignée (B1).
 - c. Vérifiez que le corps du tire-lait (D) est fermement vissé sur le contenant (G) et que la tétérelle (C) est bien en place sur le corps du tire-lait (D).
 - d. Vérifiez que la base ovale de la tige (B1) est bien en place dans la base ovale du diaphragme (B).
 - e. Enfin, vérifiez que le diaphragme (B) est bien poussé jusqu'au fond dans la partie inférieure de la poignée (A).
 - f. Si vous avez besoin d'aide même après avoir lu ce livret, vous pouvez communiquer avec le Service à la clientèle de Medela en composant le 1-800-435-8316 ou le 1-815-363-1166, du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 18 h 00 (heure du Centre).

Conservation et manipulation du lait maternel:

(Au besoin, vérifiez avec votre hôpital pour obtenir des instructions spécifiques pour la conservation du lait maternel.)

1. Lavez-vous les mains avant de toucher aux contenants et évitez de toucher l'intérieur de ces derniers et des couvercles.
2. Exprimez le lait dans des contenants de collecte propres.
3. Si vous ne prévoyez pas utiliser le lait exprimé dans un délai de quelques jours, congelez-le.
4. Mettez des étiquettes sur les contenants qui portent la date où le lait a été exprimé, si vous ne l'utilisez pas immédiatement.
5. Congelez le lait exprimé en petites portions de 60 à 120 mL (2 à 4 onces) par contenant. Le lait congèlera plus rapidement en petites quantités.
6. Lorsque vous congelez le lait, ne remplissez pas les contenants à plus de 3/4 afin de prévoir de la place pour la dilatation du liquide. Refroidissez le lait avant de le congeler. Ne recongelez jamais du lait maternel qui a été congelé.
7. Si vous prévoyez réfrigérer le lait maternel pendant plusieurs jours ou le congeler, utilisez des couvercles rigides et fermez hermétiquement les contenants.
8. Consultez le tableau suivant pour connaître les périodes maximales de conservation du lait maternel sous diverses conditions.



Conservation du lait maternel

Durée de conservation du lait maternel (pour les bébés nés à terme et en bonne santé)					
	Température ambiante	Sac refroidisseur avec 3 éléments refroidisseurs	Réfrigérateur	Congélateur de réfrigérateur	Congélateur indépendant à -20 °C
Lait maternel fraîchement exprimé	4 heures à 19-22°C (66-72°F) ¹	24 heures at 15°C (59°F) ¹	5 - 7 jours à 0°-4°C (32-39°F) ²	3-4 mois ³	6-12 mois at -19°C (0°F) ³
Lait maternel décongelé	Ne pas conserver	Ne pas conserver	24 heures ⁴	Ne jamais recongeler	Ne jamais recongeler

¹ Hamosh M, Ellis L, Pollock D, Henderson T, et Hamosh P: Pédiatrique, Vol. 97, No. 4, Avril 1996. pp 492-497. (4 heures à 77° F/25° le C).

² Sosa, Roberto; Barness, Lewis: AJDC, Vol. 141, Jan. 1987.

³ Lawrence R et Lawrence R: Breastfeeding: A Guide For the Medical Profession, 1999, p. 894.

⁴ Arnold L: Recommendations for Collection, Storage and Handling of a Mother's Milk for Her Own Infant in the Hospital Setting, 3rd Edition. The Human Milk Banking Association of North America, Inc. 1999, p. 18.

Comment chauffer ou décongeler le lait maternel

1. Mettez le contenant hermétiquement fermé dans un bol d'eau modérément chaude pendant 30 minutes, ou faites couler dessus de l'eau modérément chaude du robinet.
2. Ne décongelez PAS le lait maternel au four à micro-ondes. Les températures élevées peuvent détruire les éléments nutritifs essentiels et le bébé risque de se brûler.
3. Une fois que le lait a été décongelé ou réchauffé, faites tourner doucement le contenant pour mélanger le au gras, qui peut s' être séparer au cours de la conservation. Vérifiez la température du lait sur l'intérieur de votre poignet. Le lait devrait être tiède.
4. Une fois que le lait est décongelé, donnez-le sans tarder à boire au bébé, ou mettez-le au réfrigérateur où il pourra être gardé pendant 24 heures au maximum. Ne laissez pas le lait décongelé à la température de la pièce.
5. Si vous sortez ou que vous devez emporter avec vous du lait maternel pour le donner à la gardienne, il est conseillé d'utiliser un sac de transport refroidisseur muni d'éléments refroidisseurs pour garder le lait au frais lors du transport.

Pour communiquer avec une consultante en allaitement ou pour obtenir les coordonnées d'un centre de location ou de vente de produits Medela, appelez le réseau BNN^{MC} (Breastfeeding National Network^{MC}) en composant le 1-800-TELL YOU (1-800-835-5968) ou visitez le site Web de Medela : www.medela.com.

Vous pouvez joindre l'équipe du Service à la clientèle de Medela en composant le 1-800-435-8316.





www.medela.com

Medela, Inc., P.O.

Box 660, McHenry, IL
60051-0660, USA

Ph: 1-800-435-8316

Fax: 1-815-363-1246

Email: customer.service@medela.com

Medela Canada, Inc.,

4090B, Sladeview Crescent,
Unit 2, Mississauga, Ontario,
Canada L5L 5Y5

Tél.: 1-905-608-7272

Fax: 1-905-608-8720

Email: info@medela.ca

Medela, Lactina, and Symphony are registered trademarks of Medela. Harmony, Natural Expression, SoftFit, QuickClean, PureLan, Classic, Breastfeeding National Network and BNN are trademarks of Medela.

Medela, Lactina et Symphony sont des marques déposées de Medela. Harmony, Natural Expression, SoftFit, QuickClean, PureLan, Classic, Breastfeeding National Network et BNN sont des marques de commerce de Medela.